






INSTALLATION INSTRUCTIONS

AC Lighting Kit

SAFETY

These installation instructions contain information that can help prevent personal injury and damage to equipment. Understand the following symbols before proceeding:

 Safety Warning	Alerts you to the possibility of danger and identifies information that will help prevent injuries.
 Note	Identifies information that will help prevent damage to machinery.
 Important	Appears next to information that controls correct assembly and operation of the product.

TO THE OWNER

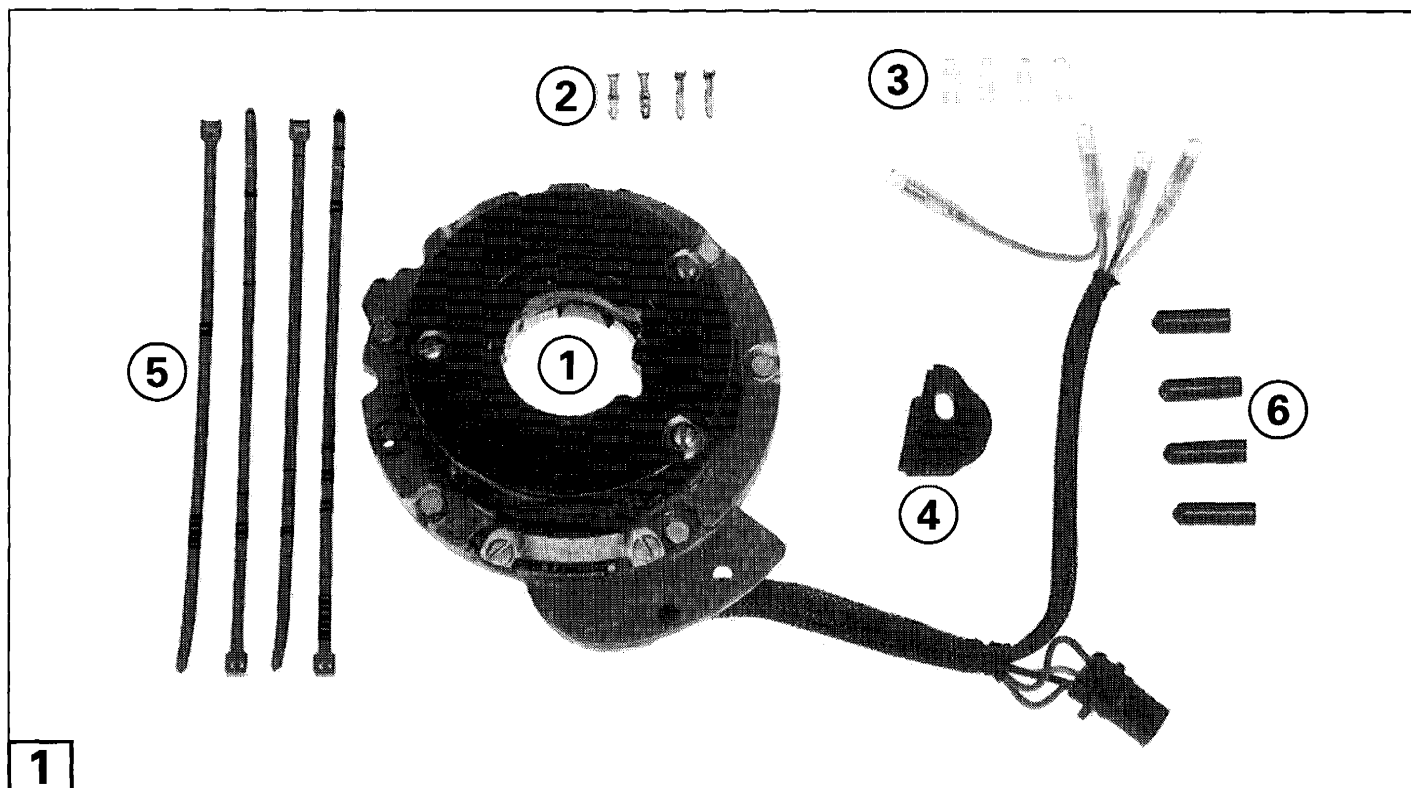
The assembly procedures outlined in this sheet should be performed by a skilled technician. If you have questions, see your DEALER. Save these instructions in your owner's kit. This sheet contains information important to the future use and maintenance of your engine.

TO THE INSTALLER

Give this sheet to the owner. Advise the owner of any special operation or maintenance information contained in the instructions.

PREFACE

This kit provides AC lighting on 1993 (ET) and newer 9.9/15 rope start models.



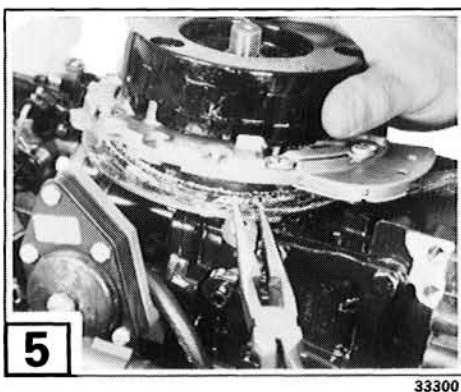
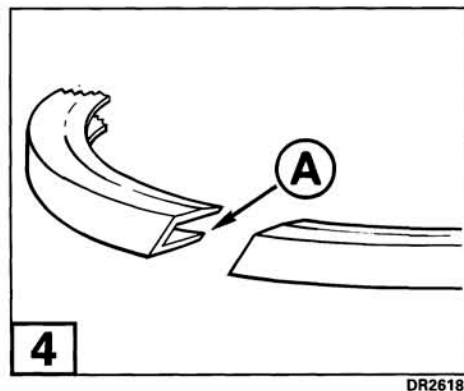
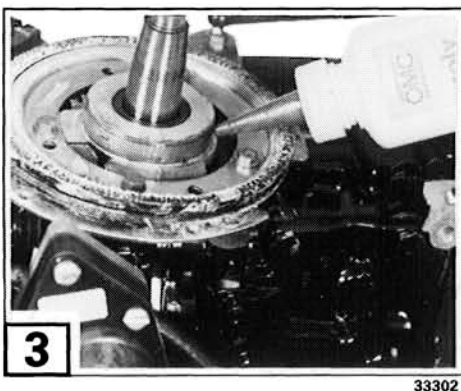
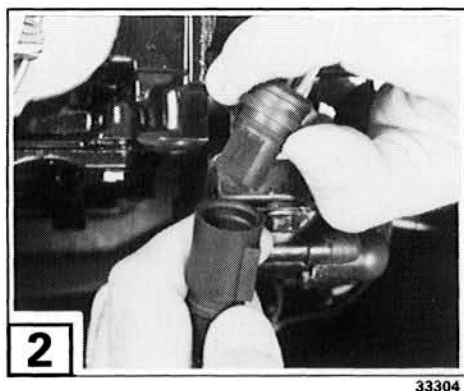
33305

1 Read instructions prior to starting work. Check Contents of kit:

Ref.	Name of Part	Qty.
①	Stator Assembly	1
②	Bullet Terminal	4
③	Bullet Sleeve	4
④	Grommet	1
⑤	Tie Strap	4
⑥	Cap	4

⚠ To avoid accidental starting of engine, twist and remove all spark plug leads.





Remove manual starter, flywheel, and ignition plate assembly. Follow the procedures in the **Service Manual** for removal.

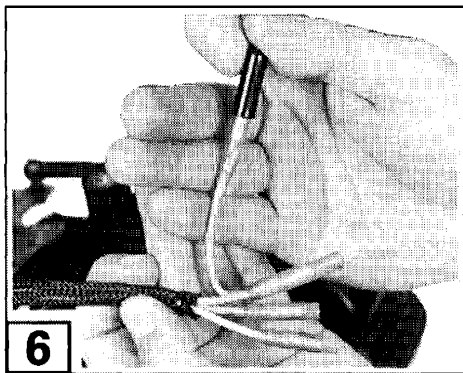
2 Remove the wire retainer and separate the 5-pin *Amphenol* connector.

Remove the black wire socket from the connector plug following the procedure in the **Service Manual**.

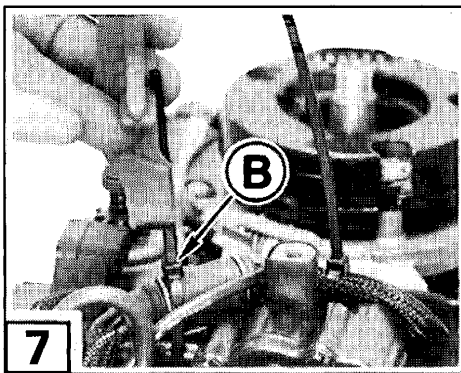
3 Apply *Moly Lube*™ to the crankcase boss.

4 Lubricate the ignition plate bearing groove **A** with *Moly Lube*.

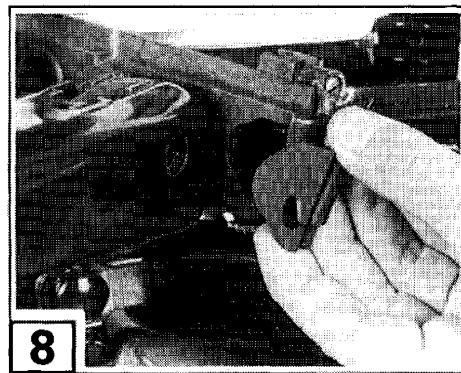
5 Apply *Nut Lock*™ to the threads of the six ignition plate screws. Insert needle-nose pliers into slots in the ignition plate bearing and compress bearing while guiding the new ignition plate into position.



33299



33527



33308

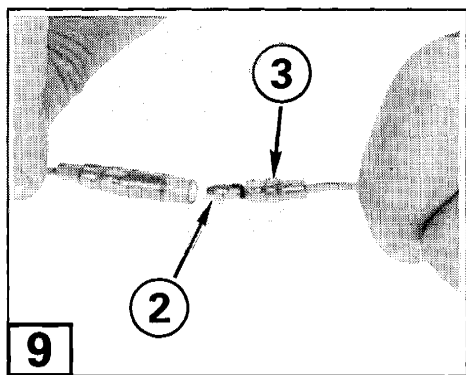
Align the new ignition plate with the retainer plate. Tighten the screws to a torque of 25-35 in. lbs. (2,8-4,0 N·m).

6 Cover the yellow/gray wire bullet end that splices off the other yellow gray wire with one of the caps supplied in kit.

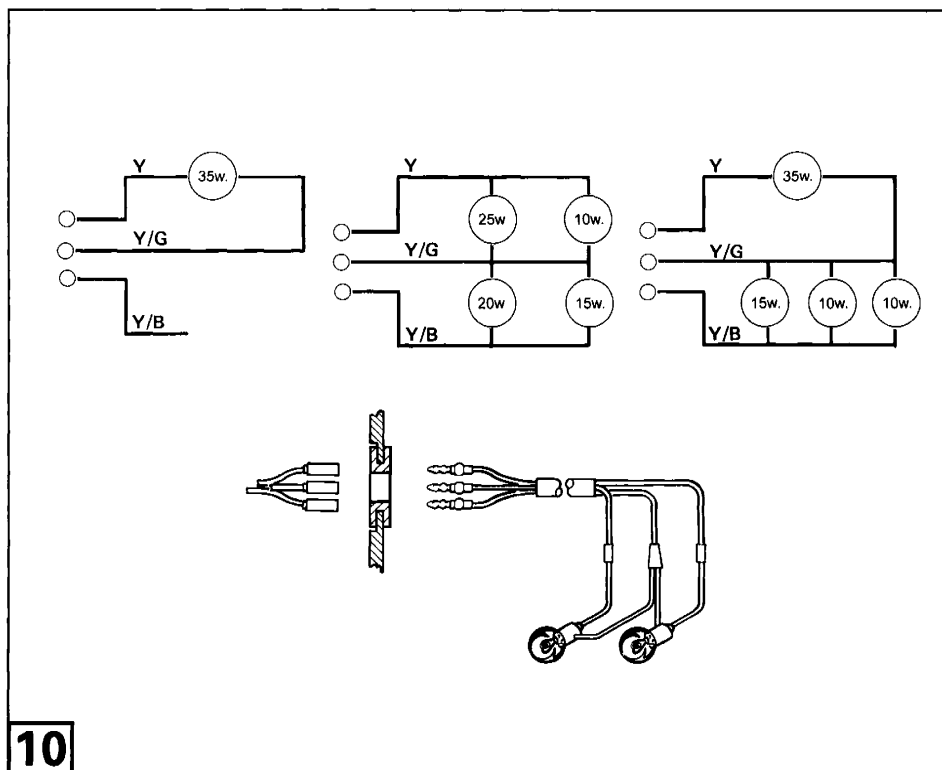
2 Connect the *Amphenol* plug and receptacle and install the black wire socket into the plug following the procedure in the **Service Manual**.

6 **7** Secure ends of braided sleeves to wires at bullet connectors and *Amphenol* connectors with tie straps. Secure *Amphenol* connector to coil mounting post with tie strap at **B**. Make sure there is sufficient slack for full advance of ignition plate.

8 Replace grommet on port side of front lower cover panel with the grommet supplied in kit.



21904



DR4851

OPERATION:

9 Boat Wiring: Place sleeve ③ on the yellow, yellow/gray, and yellow/blue boat wires. Strip ¼ in. (6,4 mm) insulation off wires, and crimp bullet terminal ② onto wires. Slide sleeve over terminal.

10 One side of each bulb must be connected to the yellow/gray (Y/G) COMMON wire. Connect the boat Y/G wire to the motor Y/G wire. If either the yellow (Y) or yellow/blue (Y/B) wire is not used it must be protected from shorting to other wires. Motor wires must be protected with caps ⑥ when disconnected.

10 Bulb Selection: Use any of the bulb wattage combinations shown. Do not use more than 35 watts of power on either side or lights will be dim. Do not use less than 30 watts on either side (if connected) or the bulbs will burn out.

Note This wiring must not be connected to a battery or the electrical system will be damaged.



EVINRUDE[®]
Johnson[®]

SVENSKA

MONTERINGSANVISNINGAR

Växelströmsbelysning

SÄKERHET

Dessa monteringsanvisningar innehåller information som kan förhindra person- och utrustningsskador. Följande symboler används i anvisningarna:

	Säkerhetsvarning	Varnar dig för ev. faror och står intill information som kan förhindra personskador.
	Obs	Står intill information som kan förhindra maskinskador.
	Viktigt	Står intill information som reglerar rätt ihopsättning och bruk av produkten.

TILL ÄGAREN

De monteringsprocedurer som beskrivs i dessa anvisningar bör utföras av en utbildad mekaniker. Om du har frågor, kontakta ÅTERFÖRSÄLJAREN. Förvara dessa anvisningar tillsammans med instruktionsboken. Anvisningarna innehåller information som är viktig för användning och underhåll av motorn.

TILL MONTÖREN

Ge dessa anvisningar till ägaren. Gör ägaren uppmärksam på ev. drift- eller underhållsinformation i dessa anvisningar.

FÖRORD

Med denna sats förses snörstartade modeller 1993 (ET) och nyare 9.9/15 med växelströmsbelysning.

FRANÇAIS

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Kit d'Éclairage A.C.

SÉCURITÉ

Ces instructions d'installation contiennent des informations qui peuvent aider à éviter des blessures corporelles et des dommages à l'équipement. Comprenez les symboles suivant avant de continuer:

	Avertissement de sécurité	Il vous avertit de la possibilité de danger, et identifie les informations qui vous aideront à éviter les blessures.
	Note	Il identifie les informations qui vous aideront à éviter des dommages à la machinerie.
	Important	Il apparaît près des informations contrôlant l'assemblage et le fonctionnement corrects du produit.

POUR LE PROPRIÉTAIRE

Les procédures d'assemblage décrites dans ce feuillet devraient être effectuées par un technicien qualifié. Si vous avez des questions, voyez votre CONCESSIONNAIRE. Conservez ces instructions dans votre kit du propriétaire. Ce feuillet contient des informations importantes concernant l'utilisation et l'entretien futures de votre moteur.

POUR L'INSTALLATEUR

Donnez ce feuillet au propriétaire. Avertissez le propriétaire à propos de quelconque information spéciale de fonctionnement ou d'entretien contenue dans les instructions.

PRÉFACE

Ce kit fournit l'éclairage CA pour les modèles 9.9/15 à lanceur manuel, de 1993 (ET) et plus récents.

Printed in the United States.
©2004 BRP US Inc. All rights reserved.
TM, ® Trademarks and registered trademarks of
Bombardier Recreational Products Inc. or its affiliates.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

Conjunto de Alumbrado CA

SEGURIDAD

Estas instrucciones de instalación contienen información que podrá evitar heridas personales o daños en los equipos. Comprenda los siguientes símbolos antes de continuar:

	Advertencia de Seguridad	Alerta la posibilidad de peligro e identifica la información que le ayudará a evitar heridas personales.
	Nota	Identifica la información que le ayudará a evitar dañar la maquinaria.
	Importante	Aparece al lado de la información que controla el ensamble correcto y la operación del producto.

AL PROPIETARIO

Los procedimientos de ensamble descritos en esta hoja de instrucciones deberán ser llevados a cabo por un técnico calificado. Si usted tiene alguna pregunta, vea a su AGENTE. Guarde estas instrucciones con el conjunto del propietario. Esta hoja de instrucciones contiene información importante para el uso y el mantenimiento futuros de su motor.

AL INSTALADOR

Entregue esta hoja de instrucciones al propietario. Aconseje al propietario en cuanto a cualquier información de mantenimiento u operación especiales contenidas en estas instrucciones.

PREFACIO

Este conjunto suministra alumbrado CA a los modelos de 9.9/15 de arranque manual de 1993 (ET) y más recientes.

ITALIANO

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

Kit illuminazione CA

SICUREZZA

Queste istruzioni di installazione contengono informazioni che possono contribuire a prevenire danni a persone e/o attrezzature. Prima di procedere, assicurarsi di conoscere il significato dei seguenti simboli:

	Avvertenza di sicurezza	Avverte della possibilità di pericolo ed identifica informazioni che contribuiscono alla prevenzione di danni a persone.
	Nota	Identifica le informazioni che contribuiscono alla prevenzione di danni alle attrezzature.
	Importante	Appare accanto alle informazioni relative al corretto montaggio e funzionamento del prodotto.

PER IL PROPRIETARIO

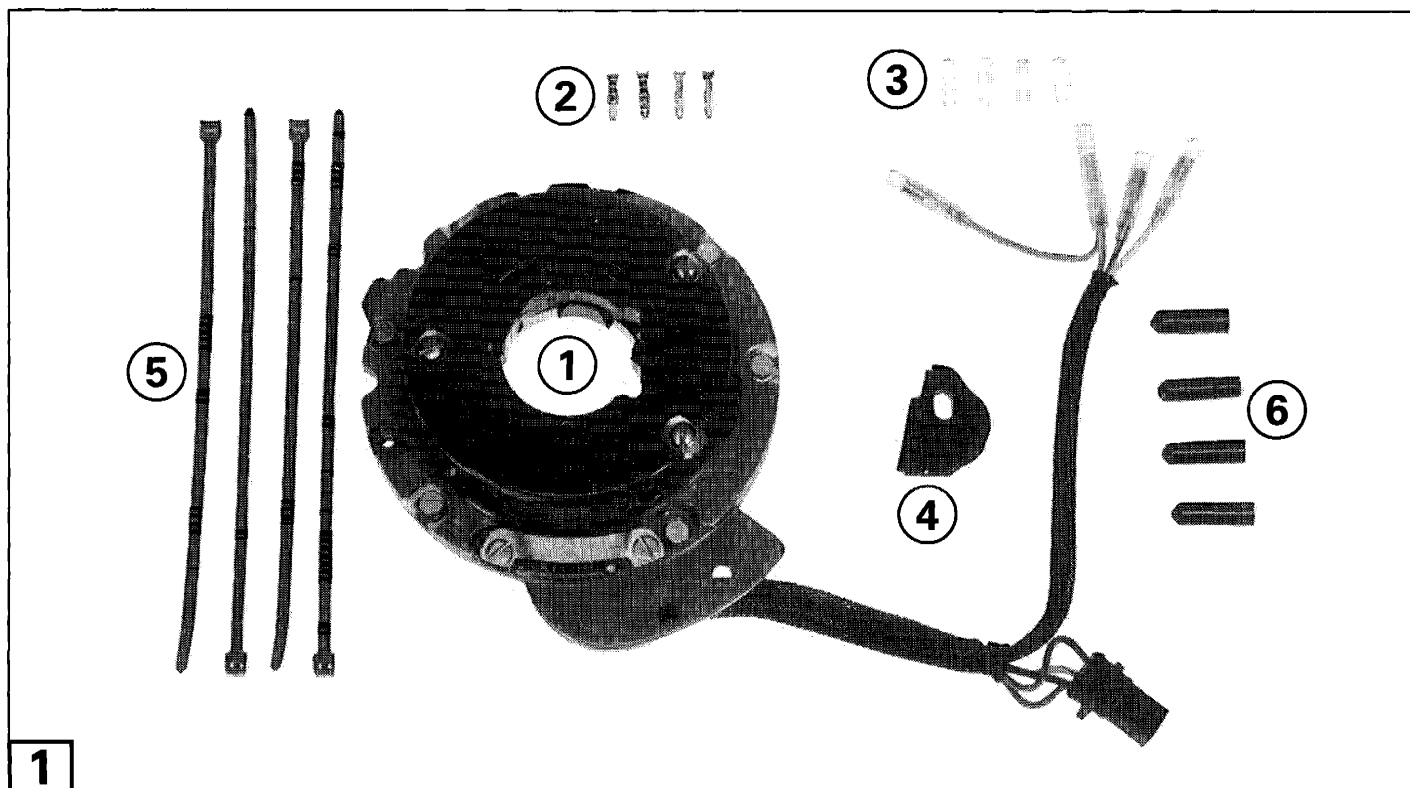
Di norma le procedure di montaggio descritte nel presente foglio devono essere eseguite da un tecnico addestrato. In caso di dubbio, rivolgersi al concessionario più vicino. Conservare le presenti istruzioni nel kit del proprietario. Questo foglio contiene informazioni importanti per l'uso e la manutenzione futura del motore.

PER L'INSTALLATORE

Consegnare questo foglio al proprietario. Informare il proprietario di eventuali operazioni speciali di manutenzione descritte nelle istruzioni.

PREFAZIONE

Questo kit permette di installare l'illuminazione CA nei modelli 1993 (ET) e più recenti 9.9/15 ad avviamento manuale.



33305

SVENSKA

1 Läs igenom dessa anvisningar innan du börjar arbeta. Satsen innehåller:

Ref.	Benämning	Ant.
①	Stator	1
②	Kulfäste	4
③	Kulmuff	4
④	Genomföring	1
⑤	Spännband	4
⑥	Hatt	4

⚠ Förebygg motorstart, vrid av alla tändstiftskablar.



Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

1 Lisez ces instructions avant de commencer le travail. Vérifiez le contenu de ce kit:

Réf.	Désignation	Qté
①	Assemblage de stator	1
②	Bornes à bille	4
③	Manchons à bille	4
④	Passe-fil	1
⑤	Brides d'attache	4
⑥	Capuchons	4

⚠ Afin d'éviter le démarrage accidentel du moteur, enlevez en tortillant tout les câbles de bougie d'allumage.



Point de Sécurité

ESPAÑOL

1 Lea las instrucciones antes de comenzar el trabajo. Verifique el contenido del conjunto:

Ref.	Nombre de la Pieza	Ctd.
①	Conjunto de Estator	1
②	Terminales de Bola	4
③	Mangas de los Terminales de Bola	4
④	Anillo de Caucho	1
⑤	Cintas de Amarre	4
⑥	Tapones	4

⚠ Con el fin de evitar que el motor arranque accidentalmente, gire y remueva todos los cables de las bujías.



Relativo a Seguridad

ITALIANO

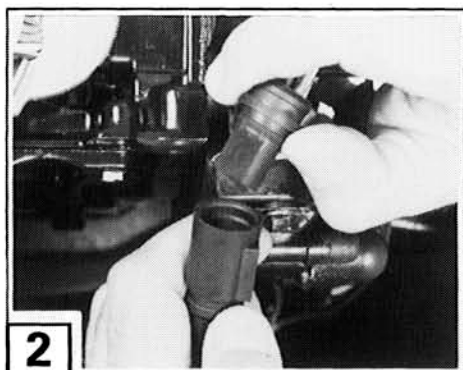
1 Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione. Controllare il contenuto del kit:

Rif.	Descrizione	Qtà
①	Statore	1
②	Terminale del connettore	4
③	Manicotto del connettore	4
④	Anello passacavi	1
⑤	Fascetta	4
⑥	Cappuccio	4

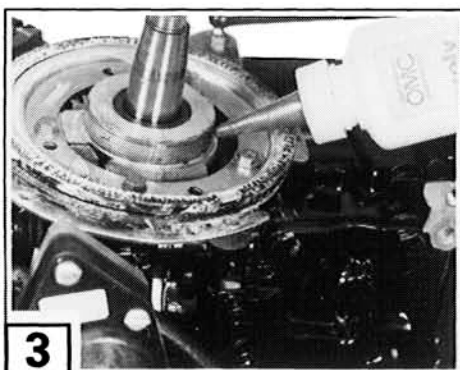
⚠ Per evitare l'accensione accidentale del motore, staccare tutti i cavi delle candele.



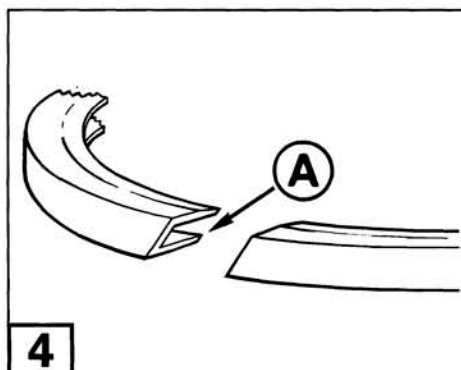
Sicurezza d'Uso



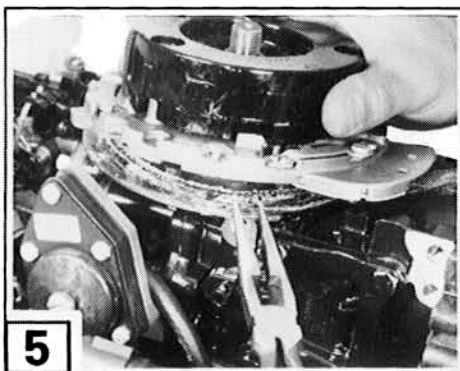
33304



33302



DR2618



33300

SVENSKA

Demontera startapparaten, svänghjulet och tändplattan. Följ anvisningarna i **Verkstadshandbok** för demontering.

2 Demontera sladdhållaren och ta isär den 5-poliga *Amphenol*-kopplingen.

Ta bort den svarta kabelhylsan från pluggen i enlighet med proceduren i **Verkstadshandbok**.

3 Lägg *Moly Lube™* på vevhuslacken.

4 Smörj tändplattslagrets spår **A** med *Moly Lube*.

5 Lägg *Nut Lock™* på de sex tändplattsskruvarnas gängor. Sätt in en nåltång i skårorna i tändplattslagret och tryck ihop lagret medan du styr den nya tändplattan på plats.

ESPAÑOL

Remueva el arranque manual, el volante, y el plato de ignición. Siga los procedimientos del **Manual de Servicio** para su remoción.

2 Remueva el retenedor de alambre y separe el conector de *Amphenol* de 5 cables.

Remueva el terminal hembra del cable negro del enchufe siguiendo el procedimiento que se encuentra en el **Manual de Servicio**.

3 Aplíquele *Moly Lube™* a la protuberancia del cárter.

4 Lubrique la ranura del anillo de rodaje del plato de ignición **A** con *Moly Lube*.

5 Aplíquele *Nut Lock™* a los hilos de rosca de los seis tornillos del plato de ignición. Inserte unos alicates puntiagudos en las ranuras del anillo de rodaje del plato de ignición y comprímalo mientras guía el plato de ignición nuevo a su posición.

FRANÇAIS

Enlevez le démarreur manuel, le volant magnétique, ainsi que l'assemblage de la tôle d'induit. Suivez les procédures dans le **Manuel d'Entretien** pour la dépose.

2 Enlevez la retenue de câble et séparez le connecteur à 5-broches *Amphenol*.

Enlevez la douille du câble noir de la prise du connecteur en suivant la procédure dans le **Manuel d'Entretien**.

3 Appliquez le produit *Moly Lube™* au bossage du carter.

4 Lubrifiez la rainure de l'anneau de plastique de rodage de la tôle d'induit **A** avec le produit *Moly Lube*.

5 Appliquez le produit *Nut Lock™* sur les filetages des six vis de la tôle d'induit. Insérez la pince à bords fins dans les encoches de l'anneau en plastique de rodage de la tôle d'induit, et comprimez-le tout en guidant la nouvelle tôle d'induit en position.

ITALIANO

Togliere l'avviatore manuale, il volano e la piastra di accensione. Seguire le istruzioni di smontaggio riportate nell'apposita sezione del **Manuale di assistenza**.

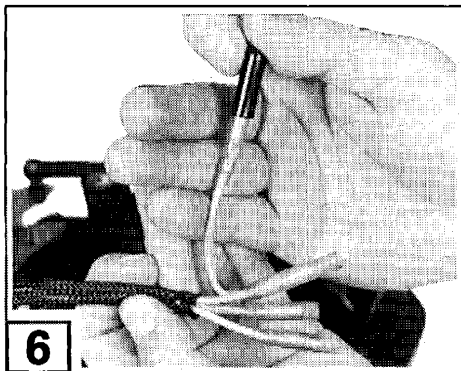
2 Togliere il fermaglio del cavo e staccare il connettore a 5 spine *Amphenol*.

Togliere la presa del cavo nero dalla spina del connettore seguendo le istruzioni riportate nel **Manuale di assistenza**.

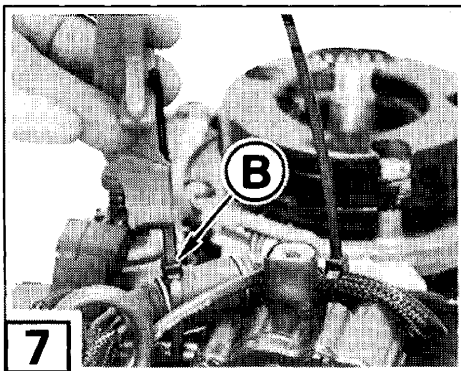
3 Applicare dell'*Moly Lube™* alla sporgenza del carter.

4 Lubrificare la scanalatura del cuscinetto della piastra di accensione **A** con dell'*Moly Lube*.

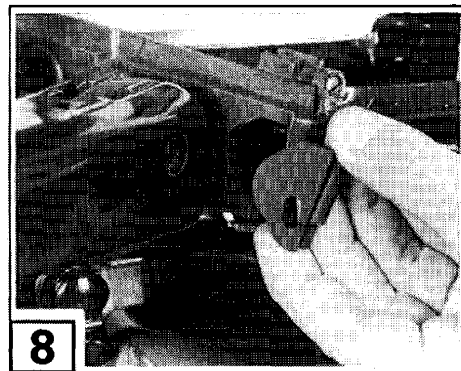
5 Applicare dell'*Nut Lock™* ai filetti delle sei viti della piastra di accensione. Inserire una pinza ad aghi nelle tacche del cuscinetto della piastra di accensione e sistemare in sede la piastra di accensione stringendo il cuscinetto.



33299



33527



33308

SVENSKA

Rikta upp den nya tändplattan med hållarplattan. Dra åt skruvarna till 25-35 in. lbs. (2,8-4,0 N·m).

6 Sätt en av hattarna på den gul/gråa kabelkulände som splitsats från den andra gul/gråa kabeln.

2 Sätt ihop *Amphenol*-pluggen och uttaget och montera den svarta kabelhylsan i pluggen i enlighet med proceduren i **Verkstadshandbok**.

6 7 Fäst de flätade muffarnas ändar på kablarna vid kulkopplingarna och *Amphenol*-kopplingarna med spännband. Fäst *Amphenol*-kopplingen på spolens fästpol med spännband vid **Ⓢ**. Lämna tillräckligt slack för tändplattans fulla rörelse.

8 Byt ut genomföringen i främre underkåpspanelen mot genomföringen från satsen.

ESPAÑOL

Ponga en línea el plato de ignición nuevo con el plato de retención. Apriete los tornillos a una torsión de 25-35 lbs. pul. (2,8-4,0 N·m).

6 Cubra el extremo del terminal de bola del cable amarillo/gris que se junta con el otro cable amarillo/gris con uno de los tapones suministrados con el conjunto.

2 Conecte el enchufe y el receptáculo de *Amphenol* e instale el terminal hembra del cable negro en el enchufe siguiendo los procedimientos que se encuentran en el **Manual de Servicio**.

6 7 Asegure con cintas de amarre los extremos de las mangas trenzadas, contra los cables, en el lado de los conectores de bola y en el lado de los conectores de *Amphenol*. Asegure el conector de *Amphenol* al poste de montaje de la bobina usando una cinta de amarre en el punto **Ⓢ**. Asegúrese de que quede con la flojedad suficiente para que el plato de ignición pueda avanzar totalmente.

8 Reemplace el anillo de caucho situado en el lado babor delantero de la tapa inferior del motor por el anillo de caucho suministrado con el conjunto.

FRANÇAIS

Alignez la nouvelle tôle d'induit avec la plaque de retenue. Serrez les vis à un couple de serrage de 2,8-4,0 N·m (25-35 in. lbs.).

6 Couvrez avec un des capuchons fournis dans le kit, l'extrémité à bille du câble jaune/gris, qui est épissée avec l'autre câble jaune/gris.

2 Connectez la prise *Amphenol* ainsi que le réceptacle, et installez la douille noire du câble dans la prise, en suivant la procédure dans le **Manuel d'Entretien**.

6 7 Consolidez à l'aide de brides d'attache, les extrémités des manchons tressés, contre les câbles, aux connecteurs à billes et *Amphenol*. Consolidez le connecteur *Amphenol* au téton de montage de la bobine avec une bride d'attache, au point **Ⓢ**. Assurez-vous qu'il y ait suffisamment de jeu pour permettre une avance complète de la tôle d'induit.

8 Remplacez le passe-fil au côté bâbord du panneau du couvercle inférieur avant, avec le passe-fil fourni dans le kit.

ITALIANO

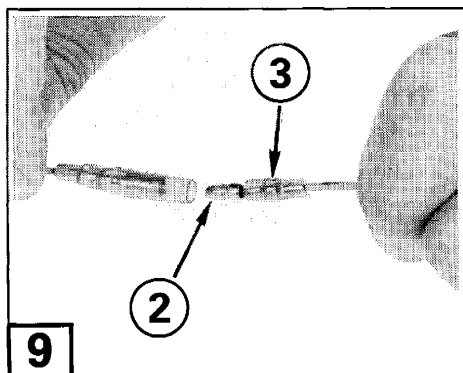
Far combaciare la nuova piastra di accensione con la piastra di fermo. Stringere le viti a 25-35 in. lbs. (2,8-4,0 N·m).

6 Coprire l'estremità del connettore del cavo giallo/grigio che sporge dall'altro cavo giallo/grigio con uno dei cappucci in dotazione nel kit.

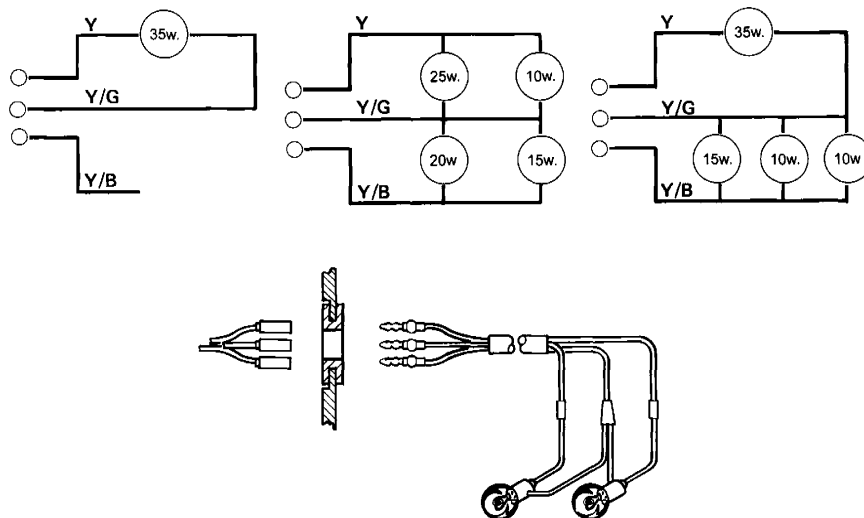
2 Collegare la spina e la presa *Amphenol*, poi installare la presa del cavo nero nella spina seguendo le istruzioni fornite nel **Manuale di assistenza**.

6 7 Fissare le estremità dei manicotti intrecciati ai fili dei connettori e dei connettori *Amphenol* con delle fascette. Fissare il connettore *Amphenol* al morsetto di montaggio della bobina con la fascetta al punto **Ⓢ**, lasciando uno gioco sufficiente all'avanzamento completo della piastra di accensione.

8 Sostituire l'anello passacavi sul lato babordo del pannello della carenatura inferiore con l'anello passacavi in dotazione nel kit.



21904



10

DR4851

SVENSKA

DRIFT:

9 Sladdragning: Sätt muffen ③ på de gula, gul/gråa och gul/blåa båtkablarna. Skala av ¼ in. (6,4 mm) isolering från kablarna och krimpa fast kulfästena ② på kablarna. Skjut muffen över fästet.

10 Ena sidan av varje glödlampa ska anslutas till den gul/gråa (Y/G) GEMENSAMMA kabeln. Anslut båtens Y/G-kabel till motorns Y/G-kabel. Om den gula (Y) eller gul/blåa (Y/B) kabeln inte används, måste den skyddas så att den inte kortsluter andra kablar. Motorkablar ska skyddas med hattar ⑥ när de kopplas loss.

10 Glödlampor: Vilken glödlampskombination som helst av de som visas kan användas. Använd inte mer än 35 watt på endera sida annars blir belysningen svag. Använd inte mindre än 30 watt på endera sida (om ansluten) annars går glödlamporna sönder.

Obs Kablarna får inte anslutas till ett batteri ty då skadas elsystemet.

ESPAÑOL

OPERACIÓN:

9 Alambrado de la Embarcación: Coloque la manga ③ en los cables amarillo, amarillo/gris y amarillo/azul de la embarcación. Pele ¼ de pul. (6,4 mm) de aislante de los cables e instale el terminal de bola ② con unos alicates para instalar terminales. Deslice la manga sobre el terminal.

10 Un lado de cada bombillo deberá ser conectado al cable COMÚN amarillo/gris (Y/G). Conecte el cable Y/G al cable Y/G del motor. Si el cable amarillo (Y) o el cable amarillo/azul (Y/B) no son usados, deberán ser protegidos para evitar un corto con otros cables. Los cables del motor deberán ser protegidos con tapones ⑥ cuando sean desconectados.

10 Selección de Bombillos: Use cualquiera de las combinaciones de vataje de bombillos mostrada. No use más de 35 vatios de energía en cualquier lado o los bombillos apenas alumbrarán. No use menos de 30 vatios en cualquier lado (si está conectado) o se fundirán los bombillos.

[Nota] Este tipo de alambrado no deberá ser conectado a una batería, de lo contrario se dañará el sistema eléctrico.

FRANÇAIS

FONCTIONNEMENT:

9 Câblage du bateau: placez un manchon ③ sur les câbles jaune, jaune/gris, ainsi que jaune/bleu du bateau. Dénudez 6,4 mm (¼ po) de chaque câble, et sertissez la borne à bille ② sur les câbles. Faites glisser le manchon par dessus la borne.

10 Un côté de chaque ampoule doit être connecté au câble COMMUN (Y/G) jaune/gris. Connectez le câble Y/G du bateau, au câble Y/G du moteur. Si l'un des câbles jaune (Y), ou jaune/bleu (Y/B) n'est pas utilisé, il doit être protégé afin de ne pas être en court-circuit avec d'autres câbles. Lorsqu'ils sont déconnectés, les câbles de moteur doivent être protégés avec des capuchons ⑥.

10 Sélection de l'ampoule: utilisez quelconque des combinaisons de puissance (watt) de lampe montrées. N'utilisez pas plus de 35 watts de puissance d'un côté ou de l'autre, ou bien les lumières seront affaiblies. N'utilisez pas moins de 30 watts de puissance d'un côté ou de l'autre (si connecté), ou bien les ampoules seront grillées.

[Note] Ce câblage ne doit pas être branché à une batterie ou le système électrique sera endommagé.

ITALIANO

FUNZIONAMENTO:

9 Collegamenti elettrici: Sistemare il manicotto ③ sui cavi giallo, giallo/grigio e giallo/blu della barca. Rimuovere ¼ in. (6,4 mm) di isolante dai cavi e aggirare il terminale ② sui cavi. Far scivolare il manicotto sul terminale.

10 Un lato di ogni lampadina deve essere collegato al cavo giallo/grigio (Y/G) COMUNE. Collegare il cavo Y/G della barca al cavo Y/G del motore. Qualora il cavo giallo (Y) o giallo/blu (Y/B) non vengano utilizzati, proteggerli da eventuali corto-circuiti con gli altri cavi. Quando sono staccati, i cavi del motore devono essere protetti dagli appositi cappucci ⑥.

10 Scelta delle lampadine: Adottare una delle combinazioni di lampadine di voltaggio indicato in figura. Non utilizzare più di 35 watt di potenza per ogni lato, poichè si ridurrebbe la luminosità. Non utilizzare meno di 30 watt per ogni lato (se collegati), poichè le lampadine brucerebbero.

[Nota] Non collegare questi cavi alla batteria o al sistema elettrico, poichè potrebbero subire danni.



EVINRUDE[®]
Johnson[®]




NEDERLANDS

INSTALLATIE-INSTRUCTIES

Wisselstroomdynamokit

VEILIGHEID

Deze installatie-instructies bevatten informatie die letsel en beschadiging van het materiaal kan helpen voorkomen. Zorg dat u de volgende symbolen goed begrijpt, vóór u verder gaat:

 Veiligheidswaarschuwing	Wijst u op mogelijke gevaren en geeft informatie om letsel te voorkomen.
 Noot	Duidt op informatie die helpt voorkomen dat de machine beschadigd raakt.
 Belangrijk	Staat bij informatie die betrekking heeft op de juiste montage en bediening van het product.

AAN DE EIGENAAR

De montageprocedures, zoals op dit blad zijn beschreven, moeten worden gevolgd door een ervaren monteur. Heeft u vragen, ga dan naar uw DEALER. Bewaar deze instructies bij de overige papieren van uw motor. Ze bevatten informatie die belangrijk is voor het gebruik en het onderhoud van uw motor in de toekomst.

AAN DE MONTEUR

Geef deze instructies aan de eigenaar. Adviseer de eigenaar met betrekking tot eventuele speciale bedienings- of onderhoudsinformatie in de instructies.

INLEIDING

Deze kit zorgt voor een wisselstroomlichtspoel op modellen 9.9/15 met koordstart uit 1993 (ET) of later.




SUOMI

ASENNUSOHJEET

AC-valaistussarja

TURVALLISUUS

Nämä asennusohjeet sisältävät tietoja, jotka voivat auttaa estämään henkilö- ja esinevahingot. Tutustu seuraaviin symboleihin ennen kuin jatkat:

 Varoitus	Tämä muistuttaa sinua vaaran mahdollisuudesta ja on merkinä tiedoista, jotka auttavat estämään vahingot.
 Huom	Tämä on merkinä tiedoista, jotka auttavat estämään laitteiden vahingoittumisen.
 Tärkeää	Nämä tiedot varmistavat tuotteen oikean asennuksen ja toiminnan.

OMISTAJALLE

Tässä ohjeessa esitetyt asennusmenettelyt tulisi antaa pätevän asentajan tehtäväksi. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys JÄLLEENMYYYJÄÄN. Säilytä nämä ohjeet omistajan pakkauksen yhteydessä. Tämä ohje sisältää tietoja, jotka ovat tärkeitä moottorin myöhemmän käytön ja huollon kannalta.

ASENTAJALLE

Anna nämä ohjeet omistajalle. Neuvo omistajaa ohjeiden sisältämien erityisten käyttö- tai hoito-ohjeiden suhteen.

JOHDANTO

Tämä sarja mahdollistaa AC-valaistuksen asentamisen 1993 (ET) ja uudempiin käsimäkkäinisiin 9.9/15-malleihin.

Printed in the United States.

©2004 BRP US Inc. All rights reserved.

TM, ® Trademarks and registered trademarks of

Bombardier Recreational Products Inc. or its affiliates.




NORGE

MONTERINGSANVISNINGER

Vekselstrømbelysnings-sett

SIKKERHET

Disse monteringsanvisningene inneholder informasjon som kan være behjelpelig til å hindre at personer eller utstyr skades. Vær sikker på at du forstår betydningen av symbolene nedenunder før du går videre:

 Advarsel	Gjør deg oppmerksom på at det kan oppstå en farlig situasjon og gir opplysninger om hvordan man kan unngå skade.
 Obs	Står ved siden av opplysninger som er viktige for å unngå at maskineriet skades.
 Viktig	Står ved siden av opplysninger som er viktige for å sikre riktig sammenmontering og bruk av produktet.

TIL EIEREN

Sammenmonteringen som står forklart på dette arket bør utføres av en erfaren mekaniker. Henvend deg til din FORHANDLER hvis det er noe du ikke er sikker på. Legg disse anvisningene i ditt Eierens sett. Dette arket inneholder informasjon som er viktig for bruk og vedlikehold av motoren i fremtiden.

TIL MONTØREN

Gi dette arket til eieren. Gjør eieren oppmerksom på alle spesielle opplysninger i anvisningene som gjelder bruk eller vedlikehold.

FORORD

Dette settet gir vekselstrømbelysning på 1993 (ET) og nyere 9.9/15 modeller med snorstart.




DEUTSCH

MONTAGEANWEISUNGEN

Wechselstrombeleuchtungs-Bausatz

SICHERHEIT

Diese Anleitung enthält Informationen, die Verletzungen und Sachschäden vermeiden sollen. Machen Sie sich vor Beginn der Arbeit mit den folgenden Symbolen vertraut:

 Sicherheitshinweis	Macht auf mögliche Gefahren aufmerksam und kennzeichnet Hinweise, die Verletzungen vermeiden sollen.
 Hinweis	Kennzeichnet Hinweise, die Sachschäden vermeiden sollen.
 Wichtig	Steht neben Hinweisen, die für korrekte Montage und Betrieb des Produktes sorgen.

AN DEN BESITZER

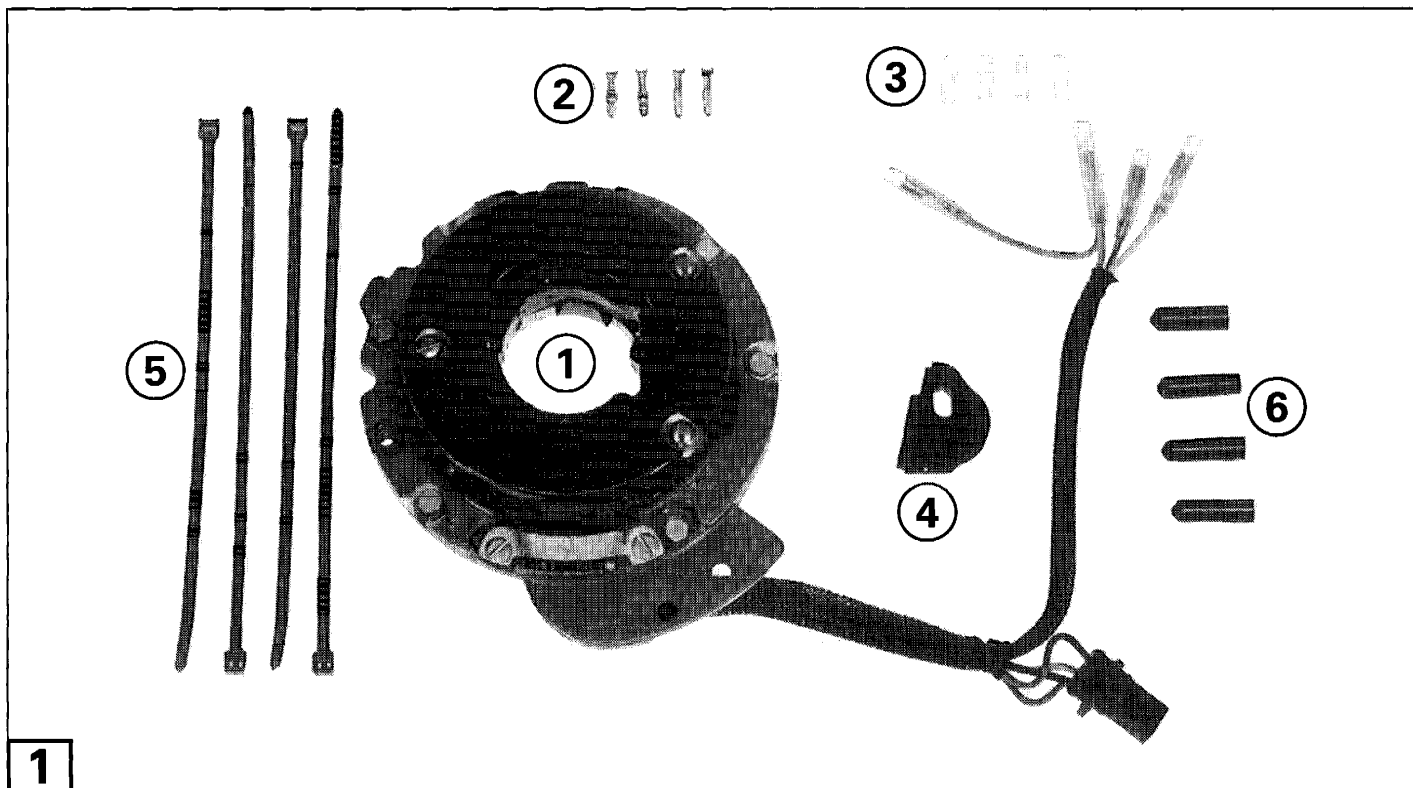
Die in dieser Anleitung dargestellten Montageverfahren sollten von einem ausgebildeten Techniker durchgeführt werden. Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren HÄNDLER. Bewahren Sie diese Anleitung in Ihrem Besitzerbausatz auf. Die Anleitung enthält Informationen, die für Betrieb und Wartung Ihres Motors wichtig sind.

AN DEN MONTEUR

Geben Sie diese Anleitung dem Besitzer. Machen Sie den Besitzer auf spezielle Informationen zu Betrieb und Wartung aufmerksam, die in dieser Anleitung enthalten sind.

EINLEITUNG

Mit diesem Bausatz werden Seilstart-Modelle 9.9/15 ab 1993 (ET) mit Wechselstrombeleuchtung ausgerüstet.



33305

NEDERLANDS

1 Lees de instructies door vóór u aan het werk gaat. Controleer de inhoud van de kit:

Ref.	Omschrijving	St.
①	Stator	1
②	Kogelklem	4
③	Kogelmof	4
④	Doorvoertule	1
⑤	Klembandje	4
⑥	Kapje	4

⚠ Om te voorkomen dat de motor tijdens het onderhoud onverwachts start, de bougiekabels draaiend van de bougie af trekken.



Opgelet

SUOMI

1 Lue asennusohjeet ennen työn aloittamista. Tarkista sarjan sisältö:

Viite	Osan nimi	Kpl
①	Staattoriasennelma	1
②	Kuulaliitin	4
③	Hoikki	4
④	Läpivientikumi	1
⑤	Nippuside	4
⑥	Hattu	4

⚠ Jotta moottori ei vahingossa käynnisty, irrota kaikki sytytystulp-pien johdot.



Varoitus

NORGE

1 Les anvisningene før arbeidet begynnes. Kontroller settets innhold:

Ref.	Beskrivelse	Ant.
①	Stator-enhet	1
②	Kuleterminal	4
③	Kulestrømpe	4
④	Malje	1
⑤	Stropp	4
⑥	Hette	4

⚠ Unngå at motoren startes ved et uhell ved å vri alle tennpluggledningene og ta dem av.



Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

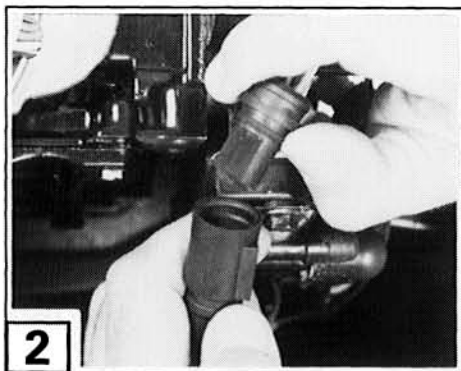
1 Vor Beginn der Arbeit die Anleitung durchlesen. Bausatzinhalt überprüfen:

Ref.	Bezeichnung	St.
①	Stator	1
②	Kugelklemme	4
③	Kugelmanschette	4
④	Tülle	1
⑤	Halteband	4
⑥	Kappe	4

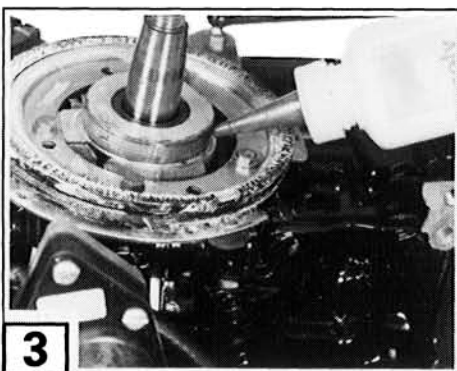
⚠ Um ungewollten Start des Motors zu verhindern, alle Zündkabel entfernen.



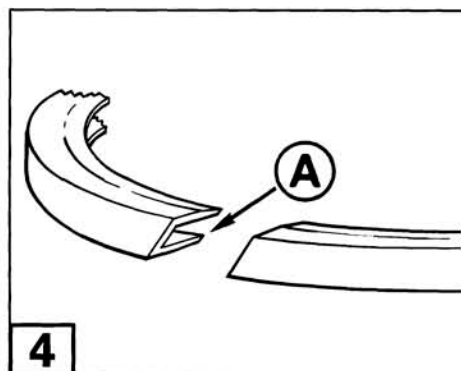
Sicherheitshinweis



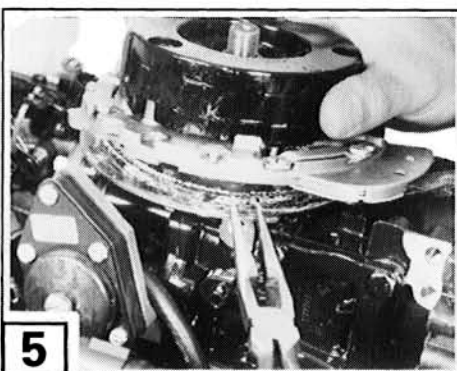
33304



33302



DR2618



33300

NEDERLANDS

Verwijder de handstarter, het vliegwiel en de ontstekingsplaat. Volg daarbij de procedures in de **Technische handleiding**.

- 2** Verwijder de draadklem en haal de 5-pens *Amphenol*-connector los.

Verwijder de klem van de zwarte draad uit de connectorplug en volg daarbij de procedures in de **Technische handleiding**.

- 3** Breng *Moly Lube*™ aan op de carternaaf.
- 4** Smeer de groef van de ontstekingsplaatlager (A) met *Moly Lube*.
- 5** Breng *Nut Lock*™ aan op het schroefdraad van de zes schroeven van de ontstekingsplaat. Steek een punttang in de sleuven in de ontstekingsplaatlager en druk het lager samen terwijl u de nieuwe ontstekingsplaat op zijn plaats zet.

NORGE

Fjern den manuelle starteren, svinghjulet og tennskive-enheten. Fremgangsmåten står forklart i **Servicehåndboken**.

- 2** Fjern ståltrådholderen og del 5-pigg *Amphenol* kontakten.
- Ta den svarte ledningssokkelen ut av støpslet i samsvar med fremgangsmåten i **Servicehåndboken**.
- 3** Smør *Moly Lube*™ på veivhusbossen.
- 4** Smør lagersporet i tennskiven (A) med *Moly Lube*.
- 5** Smør gjengene på de seks tennskiveskruene med *Nut Lock*™ (mutterlås). Stikk nebbtangen inn i slissene i tennskivelageret og press lageret sammen samtidig som den nye tennskiven føres på plass.

SUOMI

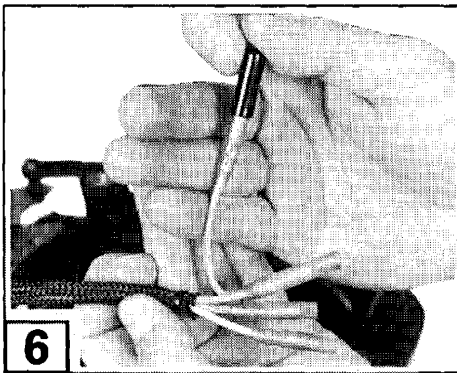
Irrota käsikäynnistin, vauhtipyörä ja sytytyslevy. Noudata irrotuksessa **n huolto-ohjekirjan** menettelyjä.

- 2** Irrota johtopidin ja erota 5-napainen *Amphenol*-liitin.
- Irrota mustan johdon istukka pistokkeesta **n huolto-ohjekirjan** mukaisesti.
- 3** Sivele *Moly Lube*™-ainetta kampikammion kohoumaan.
- 4** Voitele sytytyslevyn laakeriura (A) *Moly Lube* -aineella.
- 5** Sivele *Nut Lock*™-ainetta sytytyslevyn kuuden ruuvien kierteisiin. Työnnä nokkapihdit sytytyslevyn laakerin aukkoihin ja paina laakeria kokoon, kun ohjaat uuden sytytyslevyn paikalleen.

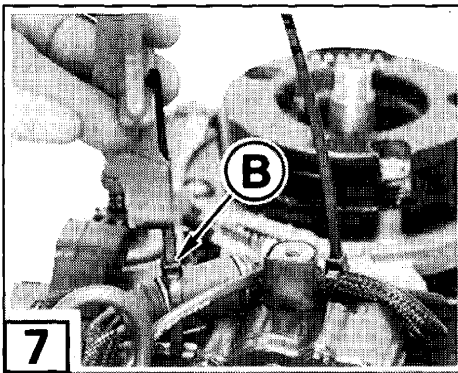
DEUTSCH

Handstarter, Schwungrad und Zündplatte entfernen. Dazu die Verfahren im **Werkstatthandbuch** befolgen.

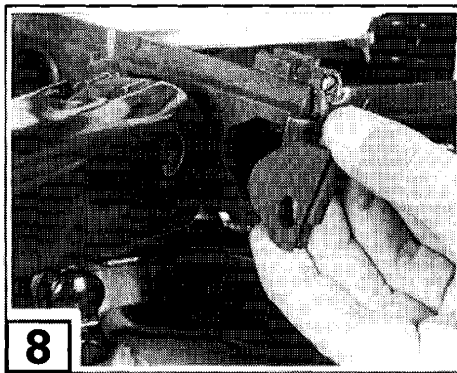
- 2** Die Drahthalterung entfernen und den fünfpoligen *Amphenol*-Stecker lösen.
- Die Buchse des schwarzen Drahtes entsprechend dem Verfahren im **Werkstatthandbuch** vom Stecker entfernen.
- 3** *Moly Lube*™ auf die Kurbelgehäusebosse geben.
- 4** Die Lagernut (A) der Zündplatte mit *Moly Lube* schmieren.
- 5** *Nut Lock*™ auf die Gewinde der sechs Zündplattenschrauben geben. Eine Elektronikerzange in die Schlitz im Zündplattenlager stecken und das Lager zusammendrücken, während gleichzeitig die neue Zündplatte an ihre Position geführt wird.



33299



33527



33308

NEDERLANDS

Breng de nieuwe ontstekingsplaat op lijn met de houderplaat. Draai de schroeven aan tot 25-35 in. lbs. (2,8-4,0 N-m).

6 Dek het kogeluiteinde af van de geel/grijze draad die de andere geelgrijze draad verbindt. Gebruik daarvoor een van de kapjes uit de kit.

2 Verbind de *Amphenol*-plug en contrastekker en installeer de zwarte draadklem in de plug. Volg daarbij de procedures in de **Technische handleiding**.

6 7 Zet de uiteinden van de gevlochten moffen met klembandjes vast aan de draden van de kogelconnector en de *Amphenol*-connector. Zet de *Amphenol*-connector bij **B** met een klembandje vast aan de montagebalk van de spoel. Zorg daarbij voor voldoende speling voor een volledige voorwaartse beweging van de ontstekingsplaat.

8 Vervang de doorvoertule aan bakboordzijde van het paneel van de voorste kap door de doorvoertule uit de kit.

NORGE

Rett den nye tennskiven opp med holdeskiven. Stram skruene til et moment på 25-35 in. lbs. (2,8-4,0 N-m).

6 Sett en av hettene som følger med i settet over den gule/grå ledningskulen som er spleiset på den andre gule/grå ledningen.

2 Sett sammen *Amphenol* støpslet og stikkontakten og monter den svarte ledningssokkelen inn i støpslet i samsvar med fremgangsmåten som står i **Servicehåndboken**.

6 7 Fest endene på de flettede strømpene til ledningene på kuletilkoplingene og *Amphenol* kontaktene ved hjelp av stropper. Fest *Amphenol* kontakten til spolens monteringsstolpe ved punkt **B**. Pass på at det er tilstrekkelig med klaring til at tennskiven får full bevegelsesmulighet.

8 Skift ut maljen som sitter i frontpanelet på det nedre motordekslet med maljen som følger med i settet.

SUOMI

Linjaa uusi sytytyslevy tukilevyn kanssa. Kiristä ruuvit momenttiin 25-35 in. lbs. (2,8-4,0 N-m).

6 Peitä keltaharmaan johdon kuulapää, joka erkanee toisesta keltaharmaasta johdosta, yhdellä sarjaan kuuluvista hatuista.

2 Kytke *Amphenol*-pistoke ja -pistorasia ja asenna mustan johdon istukka pistokkeeseen **n huolto-ohjekirjan** menettelyn mukaisesti.

6 7 Kiinnitä punosholkkien päät kuulaliittimen ja *Amphenol*-liittimen johtoihin nippusiteillä. Kiinnitä *Amphenol*-liittin puolan asennuskohtaan nippusiteellä kohdassa **B**. Jätä riittävästi löysää, jotta sytytyslevy pääsee siirtymään täysin eteen.

8 Vaihda moottorin alakopan vasemmalla puolella oleva läpivientikumi sarjan mukana toimitettuun läpivientikumiin.

DEUTSCH

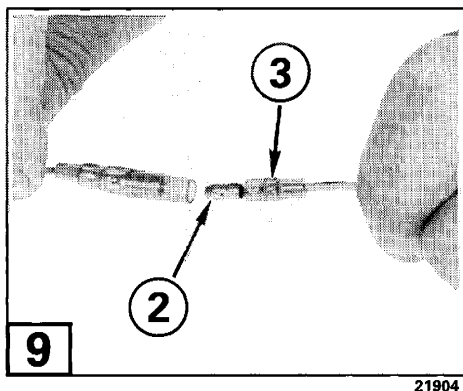
Die neue Zündplatte auf die Halteplatte ausrichten. Die Schrauben auf ein Drehmoment von 25-35 in. lbs. (2,8-4,0 N-m) anziehen.

6 Das Kugelende des gelb-grauen Drahtes, das sich vom anderen gelb-grauen Draht abspießt, mit einer der mitgelieferten Kapfen abdecken.

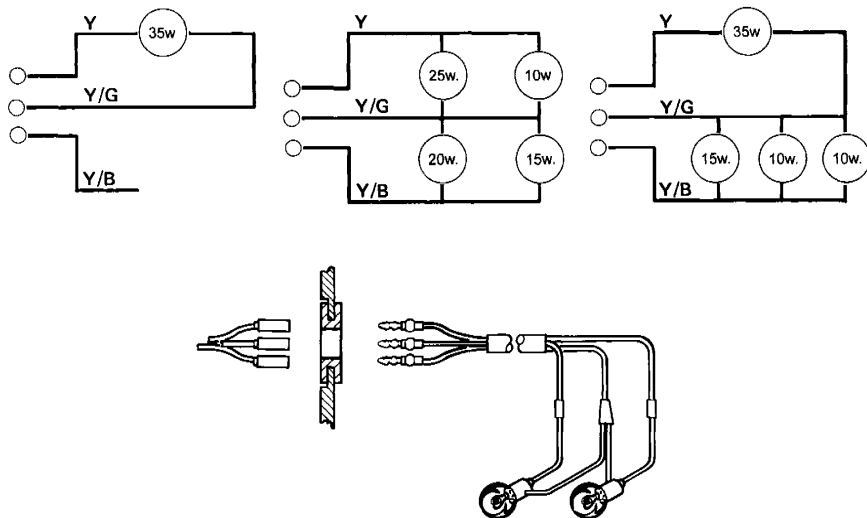
2 *Amphenol*-Stecker und Buchse anschließen und die Buchse des schwarzen Drahtes entsprechend dem Verfahren im **Werkstatthandbuch** im Stecker installieren.

6 7 Die Enden der umflochtenen Manschetten mit Haltebändern an den Drähten an den Kugelsteckern und *Amphenol*-Steckern befestigen. Den *Amphenol*-Stecker an Punkt **B** mit einem Halteband am Montagepfosten der Spule befestigen. Sicherstellen, daß zum Vorschieben der Zündplatte genug Spielraum vorhanden ist.

8 Die Tülle an der Backbordseite der vorderen, unteren Abdeckungsplatte durch die im Bausatz enthaltene Tülle ersetzen.



21904



10

DR4851

NEDERLANDS

BEDIENING:

9 Bedrading van de boot: Plaats de mof ③ op de gele, geelgrijze en geelblauwe draden van de boot. Verwijder ¼ in. (6,4 mm) van de isolatiemantel van de draden en knijp de kogelklem ② op de draden. Schuif de mof over de klem.

10 Een zijde van elke lichtpeer moet worden aangesloten aan de geelgrijze (Y/G) GEWONE draad. Sluit de geelgrijze (Y/G) draad van de boot aan de geelgrijze (Y/G) draad van de motor. Mocht de gele (Y) of de geelblauwe (Y/B) draad niet in gebruik zijn, dan moeten ze tegen kortsluiting met andere draden worden afgeschermd. Wanneer ze niet zijn aangesloten, moeten motordraden worden afgeschermd met kapjes ⑥.

10 Lampkeuze: Gebruik een van de aangegeven Wattage-combinaties. Niet meer dan 35 Watt vermogen gebruiken aan één kant, anders dimmen de lampen. Niet minder dan 30 Watt vermogen gebruiken aan één kant (indien aangesloten), anders branden de lampen door.

Noot Deze draden mogen niet aan een accu worden aangesloten, want dan beschadigt het elektrisch systeem.

SUOMI

KÄYTTÖOHJE:

9 Veneen johdotus: Pane holkki ③ veneen keltaiseen, keltaharmaaseen ja sinikeltaiseen johtoon. Kuori ¼ tuumaa (6,4 mm) eristettä johdoista ja purista kuulaliitin ② johtoihin. Ujuta holkki liittimen päälle.

10 Kunkin lampun toisen puolen tulee olla kytketty keltaharmaaseen (Y/G) YHTEISEEN johtoon. Kytke veneen Y/G-johto moottorin Y/G-johtoon. Jos toista keltaista (Y) tai sinikeltaista (Y/B) johtoa ei käytetä, se pitää suojata oikosululta. Moottorin johdot on suojattava hatuilla ⑥, kun ne ovat irti.

10 Lampun valinta: Voit käyttää mitä tahansa esitettyä wattiyhdistelmää. Älä käytä yli 35 W kummallakaan puolella, tai valot jäävät himmeiksi. Älä käytä alle 30 W kummallakaan puolella (jos kytketty), tai lamput palavat.

Huom Tätä johdotusta ei tule kytkeä akkuun, tai sähköjärjestelmä vahingoittuu.

NORGE

BRUK:

9 Båtens ledningsopplegg: Sett strømpen ③ på den gule, den gule/grå og den gule/blå ledningen i båten. Skrell ¼ in. (6,4 mm) med isolering av ledningene og klem kuleterminalen ② fast på ledningene. Skyv strømpen over terminalen.

10 Den ene siden av hver lyspære må være tilkoblet den gule/grå (G/G) FELLES ledningen. Monter båten G/G ledning til motorens G/G ledning. Hvis enten den gule (G) eller den gule/blå (G/B) ledningen ikke skal brukes, må den beskyttes slik at den ikke kortslutter de andre ledningene. Motorens ledninger må være beskyttet med hetter ⑥ når de er frakoblet.

10 Valg av lyspære: Bruk hvilken som helst av lyspærekombinasjonene som er vist. Ikke bruk mer enn 35 watt på noen av sidene da dette vil føre til at lysene blir svake. Ikke bruk mindre enn 30 watt på noen av sidene (hvis tilkoblet) da lyspærene vil bli utbrente.

Obs Dette ledningsopplegget må ikke tilkobles et batteri da dette vil skade det elektriske systemet.

DEUTSCH

BETRIEB:

9 Bootsverdrahtung: Manschette ③ auf die gelben, gelb-grauen und gelb-blauen Bootsdrähte setzen. ¼ in. (6,4 mm) der Isolierung von den Drähten entfernen und Kugelklemme ② auf die Drähte crimpen. Die Manschette über die Klemme schieben.

10 Eine Seite jeder Kugel muß am GEMEINSAMEN gelb-grauen (Y/G) Draht angeschlossen werden. Den Y/G-Draht des Bootes am Y/G-Draht des Motors anschließen. Wenn der gelbe (Y) oder gelb-blaue (Y/B) Draht nicht verwendet werden, müssen sie vor Kurzschluß mit anderen Drähten geschützt werden; Die Motordrähte müssen mit Kappen ⑥ geschützt werden, wenn sie gelöst sind.

10 Glühbirnenauswahl: Jede der gezeigten Wattkombinationen kann verwendet werden. Nicht mehr als 35 Watt an jeder Seite verwenden, weil sonst die Beleuchtung trübe wird. Nicht weniger als 30 Watt an jeder Seite verwenden (falls angeschlossen), weil sonst die Glühbirnen durchbrennen.

Hinweis Diese Verdrahtung darf nicht an eine Batterie angeschlossen werden, weil dadurch die E-Anlage beschädigt wird.